

CLIL@HUM

MMag. Felizitas Moll

HLW Tulln



Warum CLIL@HUM?

- CLIL besteht seit 3 Jahrzehnten [1]
- In anderen BHS-Typen seit vielen Jahren verpflichtendes Unterrichtsprinzip – in HUM derzeit noch freiwillig (schulautonom)
- Neuer HUM-Lehrplan 2026/27 → CLIL verpflichtend integriert?
- CEBS-Handreichung HUM 2024 [2]

[1] <https://blog.ufes.br/kyriafinardi/files/2017/10/History-of-CLIL-2015.pdf>

[2] https://www.cebs.at/wp-content/uploads/2024/09/CLIL_Handreichung_HUM_BMBWF_2024.pdf



About me

- Seit 2013: Lehrerin für *Ernährung und Lebensmitteltechnologie* sowie *Englisch* an der HLW Tulln
- 2017: CLIL-Diplom (PH Wien)
- Seither: ca. 1 CLIL-Klasse pro Jahr, CLIL-Koordination an Schulstandort
- Erstellung von Unterrichtsmaterialien und Mitwirkung an CLIL-Handreichungen und Websites



CLIL@BHS

HTL

- Verpflichtend seit 2011
- Ausmaß:
 - + III./IV. JG: mind. 72h/Klasse/Jahr
 - + V. JG: mind. 40h/Klasse/Jahr
- CLIL-Leitfaden für HTLs (2024)

HLFS

- Verpflichtend seit 2016
- Ausmaß:
 - + Höhere: ab III. JG: mind. 36h/Klasse/Jahr
 - + 3-jähriger Aufbaulehrgang: ab II. JG: mind. 36h/Klasse/Jahr
- Handreichung für CLIL an den Höheren land- und forstwirtschaftlichen Schulen (2022)



CLIL-Handreichung (HUM)

- Veröffentlichung: Februar 2024 (BMBWF Abt. I/12, CEBS)
- Inhalte:
 - Wofür steht CLIL?
 - Wie ist CLIL rechtlich verankert?
 - Wie ist CLIL bundesweit organisiert?
 - Wie wird CLIL am Standort umgesetzt?
 - FAQ (Booster library, Linkssammlung, Samples of good practice,...)
- Link: https://www.cebs.at/wp-content/uploads/2024/09/CLIL_Handreichung_HUM_BMBWF_2024.pdf



Arten von HUM

- HUM = humanberufliche Schulen
 - + Die Abteilung I/9b betreut als pädagogische Fachabteilung im BMBWF die
 - Schulen für **wirtschaftliche Berufe** (inkl. der Fachrichtungen Sozialmanagement, Kultur- und Kongressmanagement, Kommunikations- und Mediendesign, Umwelt und Wirtschaft, Wasser- und Kommunalwirtschaft),
 - Schulen für **Tourismus**,
 - Schulen für **Mode**,
 - Schulen für **Produktmanagement und Präsentation**,
 - Schulen für **Kunst und Gestaltung**,
 - Schule für **Hairstyling, Visagistik und Maskenbildnerei**
 - Schulen für **Sozialberufe und Pflege**



CLIL-Handreichung (HUM)

- Begriffsschärfung:

CLIL = Verwendung der Fremdsprache zur Integrativen Vermittlung von Lehrinhalten und Sprachkompetenz

- Zielsetzung:

- + Größere Flexibilität/Gewandtheit der SuS im Umgang mit Fremdsprachen, insbesondere im Fachbereich
- + Motivationssteigerung
- + Stärkung des Wirtschaftsstandortes Österreich



CLIL-Handreichung (HUM)

- Verankerung im Lehrplan:

- + „Im aktuell geltenden Lehrplan ist die Möglichkeit und das Ausmaß von CLIL-Unterrichtseinheiten **schulautonom freigestellt**. Die genaue Aufteilung der CLIL-Stunden obliegt der jeweiligen Schulleitung.“
- + „Die **Gegenstände sind schulautonom** (jährlich) **festzulegen** und dem SGA spätestens in der letzten Sitzung des vorangehenden Schuljahres vorzulegen.“
- + „Im Allgemeinen Bildungsziel werden generelle Ziele ausformuliert, die auch den Bildungs- und Lehrzielen von CLIL entsprechen.“
- + „CLIL ist im [...] Lehrplan rechtlich an konkret zwei Stellen verankert:“
 - I. Schulautonome Lehrplanbestimmungen
 - II. Didaktische Grundsätze



CLIL-Handreichung (HUM)

- **Leistungsbeurteilung:**

- + „Die derzeit gültige Leistungsbeurteilungsverordnung (BGBl. Nr. 371/1974 idgF) sieht **keine gesonderten Bestimmungen** für CLIL vor.“
- + „Für abschließende Prüfungen (Prüfungsordnung BMHS, BGBl. II Nr. 177/2012 idgF) gilt die bestehende Bestimmung zur **Verwendung einer Fremdsprache als Prüfungssprache**:

*Im Einvernehmen zwischen Prüfer/in sowie Prüfungskandidat/in können mündliche Teilprüfungen [...] zur Gänze oder in wesentlichen Teilen in einer lebenden Fremdsprache abgehalten werden; in diesem Fall haben **mangelnde Kenntnisse in der lebenden Fremdsprache bei der Beurteilung der Leistungen außer Betracht zu bleiben** und ist die Verwendung der lebenden Fremdsprache (ohne Beurteilungsrelevanz) im Zeugnis über die abschließende Prüfung beim betreffenden Prüfungsgebiet zu vermerken.“ (§ 23 Abs. 5 Prüfungsordnung BMHS)*



Beurteilung

- Beurteilung kann nur die inhaltliche, nicht die sprachliche Leistung umfassen
(„Task as priority, Language as vehicle“)
- SchülerInnen können wählen, ob sie auf Deutsch oder in der CLIL-Sprache geprüft werden wollen
- LehrerInnen müssen die deutsche Version von Tests/Prüfungen bereitstellen



CLIL-Handreichung (HUM)

- Umsetzung am Standort:

- + Empfohlen wird CLIL in ausbildungsspezifischen Pflichtgegenständen (Ausnahme: D, E, 2. LFS)
- + Ideal: 3-4 Gegenstände à 8-10 Unterrichtseinheiten
- + Zusammenarbeit Fremdsprachenlehrer/Fachlehrer
- + Verankerung einer CLIL-Policy
- + Dokumentation der CLIL-Stunden (z.B. in WebUntis)



Principles of CLIL

- The three dimensions:
 - + Concepts
 - + Procedures
 - + Language
 - The „mixing desk“
- Language:
 - + CALP / BICS
 - CALP = cognitive academic language proficiency
 - BICS = basic interpersonal communicative skills

Ball, Kelly, Clegg. (2015) Putting CLIL into Practice. Oxford University Press.



Principles of CLIL

- What is „language“?
 - + **Vocabulary**
 - General, academic, subject-specific
 - + **Discourse markers**
 - Phrases used for organizing ideas in written texts and conversations
 - E.g. describing a process: „first“, „then“, „after“
 - + **Grammar**
 - Comparatives/Superlatives
 - If-clauses
 - Passives
 - Tenses

Ball, Kelly, Clegg. (2015) Putting CLIL into Practice. Oxford University Press.



Sample 1

GUIDING INPUT



Olive Oil Production

a) FILM: Put the stages of olive oil production in the correct order:

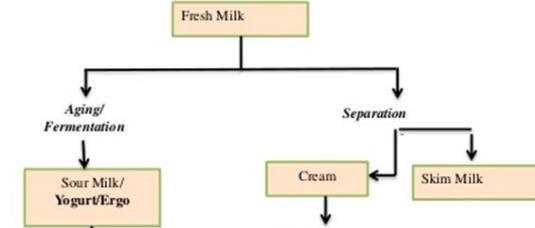
	The highest quality olive oil is produced by „cold pressed“(below 27°C).
	Finally, the finished olive oil is stored in steel tanks.
	Then the fruit is sent directly from the harvester to the grinders.
	After that, a hydraulic press squeezes the oil from the pulp.
	Olive oil is filled in green glass bottles, to filter out harmful UV light.
	In the production plant, the fruit is washed.
	In a second step, the fruit is ground more gently.
	First the olives are harvested.
	The remaining pulp is collected and used as fertilizer or animal feed.



SUPPORTING OUTPUT

3) Use the following language prompts to describe butter production:

Traditional versus modern butter making



Language support:

First Then/Secondly Finally	Butter fresh milk yogurt	is made by is separated into is churned	to get	cream and skim milk. butter milk and lactic butter.
-----------------------------------	--------------------------------	---	--------	---

Vocabulary:

to store = lagern
steel tanks = Stahltanks
harvester = Erntemaschine
grinder = Mühle
to grind – ground – ground = mahlen
hydraulic press = hydraulische Presse

to squeeze = drücken, (aus-)quetschen
pulp = Fruchtfleisch
production plant = Fabrik
to harvest – harvested – harvested = ernten
fertilizer = Dünger
animal feed = Tierfutter

Sample 2

GUIDING INPUT

Activity 1: Cause and effect

a) Match the sentence halves to produce correct sentences. Highlight causes in yellow and effects in pink:

1) A balanced diet	A) This means that blood <u>clods</u> can get stuck in the blood vessels, which <u>closes up</u> the blood vessel. (<u>arteriosclerosis</u>)
2) 45% of Austrians die from heart disease,	B) your body fat (adipose tissue) increases.
3) Smoking <u>tightens</u> blood vessels.	C) increase the <u>amount</u> of lesions in your <u>blood vessels</u> .
4) Blood <u>clods</u> can be caused by	D) can reduce your risk of developing obesity by restricting the <u>amount</u> of calories you eat.
5) If you don't exercise enough,	E) causes further damage to blood vessels.
6) Vitamin B6, B12 and folic acid can lower your homocysteine status	F) which is a consequence of arteriosclerosis.
7) High <u>blood pressure</u> can	G) by transforming it into the amino acid methionine.
8) Obesity increases the likelihood of diabetes, which in turn	H) fat cells from adipose tissue.

SUPPORTING OUTPUT

b) Create five new sentences with the following sentence starters:

If you exercise regularly,

Eating food with Vitamin B6, B12 and folic acid ...

Arteriosclerosis can be caused by ...

Losing weight will ...

Lowering blood pressure ...



Sample 3

BICS

Diabetes: the basics

Fill in the gaps with words from the box:

Type 1 - serious - glucose - thirsty - cells - in common - symptoms - blood - insulin - kidneys - carbohydrates - pancreas - build up - releases - complications - effectively - wounds - seriously

What is diabetes?

Diabetes is a serious, lifelong condition where your blood _____ level is too high. There are two main types Type 1 and Type 2. They're different conditions, but they're both _____. There are some other rarer types of diabetes, too.

What causes diabetes?

What all types of diabetes have _____ is that they cause people to have too much glucose (sugar) in their blood. But we all need some glucose. It's what gives us our energy. We get glucose when our bodies break down the _____ that we eat or drink. And that glucose is released into our _____.

We also need a hormone called insulin. It's made by our _____, and it's insulin that allows the glucose in our blood to enter our _____ and fuel our bodies.

If you don't have diabetes, your pancreas senses when glucose has entered your bloodstream and _____ the right amount of _____, so the glucose can get into your cells. But if you have diabetes, this system doesn't work.

CALP

Activity: Cooperative learning (placemat)

Placemat 1: Nutritional recommendations

- Can I raise my child in the vegan lifestyle?
- Why are sweets bad? How many sweets are okay?
- Does my child need to eat five times a day?

Placemat 2: Facts and figures

- Interpret the Austrian Nutritional Report (graph) on children
- Compare Austria with other countries
- Hypothesize on future developments

Placemat 3: Dinner rules

- Phones and other gadgets
- Time and place
- Manners / conflict



Sample 4

5) SPEAKING 2: Comparing and contrasting

a) Describing different food pyramids:

<u>Person A</u>	<u>Person B</u>
Describe the "Vegetarian Food Pyramid" to your partner in 5-6 full sentences.	Describe the "Healthy Eating Pyramid" to your partner in 5-6 full sentences.
<p>VEGETARIAN FOOD PYRAMID Water: 8 cups daily - Needs increase with activity</p> <p>© 2002 Department of Nutrition, Arizona State University Art by Nick Rickett</p>	<p>THE HEALTHY EATING PYRAMID Department of Nutrition, Harvard School of Public Health</p> <p>DAILY EXERCISE & WEIGHT CONTROL</p>

b) Comparing and contrasting

Look at the different food pyramids again. Compare them and tell your partner any similarities and differences you have noticed. Write at least **five** of them down. (full sentences!)

Language for describing and comparing:

Describing	Comparing
<p>The pyramid consists of steps/layers. Step/layer 1 is composed of/made up of/comprises...</p> <p>Above/below this step you find....</p> <p>The smallest/biggest amount of... can be found at the top/at the bottom/in the middle of the pyramid.</p> <p>... should be preferred./... should be eaten moderately./... should be avoided.</p>	<p>The ... pyramid has more/less/fewer/no (than)...</p> <p>One similarity/difference is...</p> <p>The most obvious difference is...</p> <p>While the pyramid includes..., the ... pyramid...</p> <p>On the contrary...</p> <p>Similarly/likewise...</p>

Finding material: online

- CEBS website: <https://www.cebs.at/service-angebote/clil/unterrichtsbeispiele-fuer-clil/>
- One stop English: <https://www.onestopenglish.com/teenagers/clil/lessons>
- Veritas-Verlag: <https://www.veritas.at/reihe/clil-modules>
- <https://www.agrarschulen.at/unterrichtsmaterial>
- <https://www.liveworksheets.com/>
- <https://clilresources.wordpress.com/>
- <https://www.clilmedia.com/>



Finding material: AI

- Using different AI sources:
 - + ChatGPT: <https://openai.com/>
 - + Twee: <https://twee.com/>
 - + Translator: <https://www.deepl.com/de/translator>
 - + Text Analyzer (B1, B2,...):
<https://cefrlevels.com/textanalysis/index.html>
 - + Video Creator: <https://www.veed.io/>
 - + AI fraud check: <https://gptzero.me/>

Source: <https://padlet.com/susanneLauter/mag-susanne-Lauter-m-glichkeiten-von-ki-im-sprachunterricht-kfnvgotxwn2qlxzy>



Discussion

